

Русским школьникам Эстонии предложили написать «Письмо премьер-министру»

Более шести лет в республике существует Союз учителей русского языка и литературы, содействующий организации совместной профессиональной деятельности учителей, а также повышению качества образовательного процесса в изучении этих предметов в Эстонии. Председатель правления Союза Елена Моисеева в интервью журналисту издания «Инфоринг» рассказала о работе Союза, важности изучения русского языка и проектах, в которых участвуют учащиеся русских школ страны.



Председатель правления Союза учителей русского языка и литературы Эстонии Елена Моисеева

Союз учителей русского языка и литературы появился в Эстонии позднее всех остальных педагогических союзов - в конце 2014 года. Жизнь показала, что его создание - важное и значимое событие. Союз проводит для школьников конкурсы, оказывает методическую поддержку учителям, представляет предмет в республиканских проектах. Сотрудничая с Российским государственным университетом имени Герцена и Центром дополнительного профессионального образования «Альфа-диалог» в Санкт-Петербурге, организует в республике семинары и конференции для педагогов-русистов.

Председатель правления Союза Елена Моисеева - педагог с большим стажем, в школу пришла в середине 90-х годов сразу после окончания Тартуского университета. Является автором учебников по литературе для учащихся 5-9 классов, учебника русского языка для 7 класса. Преподаёт русский язык и литературу в Таллиннском Ыйсмаяэском русском лицее.

ЕСТЬ МНОГО СЛОВ НА ЗЕМЛЕ

- Учитель русского языка как родного одновременно преподаёт

в школе ещё один предмет - литературу. Почему так получается?

- Эти два предмета тесно переплетаются друг с другом. Литература - это искусство слова, где мы видим практическое применение языка. На уроках литературы педагог говорит о том, как используется язык, какие слова применяет автор, чтобы сделать свое произведение живым и интересным. И наоборот, на уроках русского языка можем использовать литературные примеры, иллюстрирующие какое-то языковое правило. Поэтому учителя русского языка в школе традиционно ведут ещё и уроки литературы. Если же позволить преподавать один предмет одним педагогам, а второй - другим, то результаты обучения, боюсь, всех разочаруют.

- Нередко приходится слышать, что именно уроки родного языка - самые важные в обучении детей.

- С этим утверждением я полностью согласна, и совсем не потому, что сама преподаю эти предметы. Человек думает на своем родном языке. Умение ясно формулировать свои мысли на русском языке помогает ему в освоении иностранных языков и даже точных наук. Поэтому очень важно прежде всего научить ребенка связно, логично и грамотно выражать

свои мысли на родном ему языке.

Второй момент связан с общением. Встречаясь с человеком, мы прежде всего начинаем с ним разговаривать. Если собеседник видит, что мы не можем внятно высказаться, с трудом подбираем слова, то общение будет затруднено. Могут возникнуть и какие-то обиды: не так сказал - не так поняли и так далее. Кстати, в действующей программе по русскому языку в гимназии много внимания уделяется тому, как язык работает в разных сферах и как важно в каждой из них выбирать нужные, правильные слова. Например, разговорная речь совсем не уместна в деловом стиле общения и наоборот.

- Что-то изменилось в обучении русскому языку в школе? Можно ли сказать, что проблемы, связанные с образовательным процессом, здесь те же, что были и 10, 20 или 30 лет назад?

- В школе я преподаю уже 25 лет и могу сравнить ребят середины 90-х годов и сегодняшних. Сейчас ситуация с обучением русскому языку усложнилась, в школе больше внимания уделяется другим предметам - иностранным языкам, математике, физкультуре. И получается, что на родной язык и литературу у ребенка

уже не хватает внутренних ресурсов, по ним не сдаются госэкзамены, поэтому эти предметы изучаются вскользь. Соответственно, падает уровень грамотности. При этом ребенок думает: «Ну это же мой родной язык, я на нем говорю - значит знаю».

Кроме того, молодые люди стали меньше читать, что тоже объяснимо - так много всевозможного видеоконтента, который их окружает! Можно что-то посмотреть, вместо того, чтобы прочитать. Ведь чтение - это особого рода напряжение, где «много букв» необходимо превратить в голове в образ-картинку. Зачем же напрягаться, если можно воспользоваться уже готовой? И времени на это затратишь меньше - не неделю, а два часа, к примеру. Часто ежедневное чтение подростка сводится, в лучшем случае, к просмотру коротких сообщений в интернете, постов в соцсетях, которые нередко бывают безграмотными. На серьезную литературу ни сил, ни времени уже не остается.

Еще одно - ребята стали хуже формулировать свои мысли. Мысли есть, порой очень глубокие и серьезные, но выразить их ученики могут далеко не всегда. Это наша сегодняшняя реальность. Думаю, что так же обстоит дело и в эстонских школах, и в других странах, независимо от национальности и родного языка ребят. Точно знаю, что с подобной проблемой встречаются учителя в России, об этом они не раз говорили во время личных встреч.

ДУША ОБЯЗАНА ТРУДИТЬСЯ

- О каких завершенных или намеченных проектах Союза учителей русского языка и литературы Эстонии можно сегодня говорить?

- В первую очередь, о Республиканском конкурсе по русскому языку и литературе для учеников 5-8 классов. Это наш традиционный конкурс, который мы проводили уже в 12-й раз. Количество ребят, желающих в нем участвовать, с каждым годом растет. Даже независимо от того, что в этот раз конкурс проходил в электронном виде, в нем приняло участие 270 ребят. Самое приятное, что в комментариях, оставляемых конкурсантами в конце работы, можно было прочитать следующее: «Мне было очень интересно. Я жду нового года, когда снова смогу принять участие в этом конкурсе».

Мы стараемся, чтобы конкурс привлекал ребят и возрождал желание читать. В этом году он был посвящен современной детской и юношеской литературе. Были взяты три произведения современных авторов, которые не изучаются в обязательной программе. Сначала ребята знакомились с ними сами, затем обсуждали в школе, а потом один ученик представлял свой класс на конкурсе.

При выполнении работы ребята показывали, как они умеют внимательно читать текст, думать над теми проблемами, которые поднимаются в произведении, решать лингвистические задачи, а также сопоставлять знания по разным предметам. Например, в конкурсной работе для 6 класса были задания, связанные с географией. Предлагалось из нескольких карт выбрать ту, на которой изображена страна происхождения автора, написавшего произведение.

Еще одним традиционным республиканским проектом является «Конкурс художественного перевода», создателями которого являются учи-

теля Нарвы - Светлана Панфилёнок и Наталия Буйницкая. Конкурс перевода отрывка художественного текста с эстонского языка на русский в этом году проводился уже в десятый раз и привлек внимание учеников и учителей как русских, так и эстонских школ. Приятно, что эстонские школы заинтересовались нашим конкурсом.

В этом году республиканским стал еще один проект нарвских учителей - интеллектуальная игра для старшеклассников «Россия и Эстония. Две линии судьбы». Цель игры - повысить интерес учащихся к русской культуре. Несмотря на особенности этого года, в игре приняли участие 17 команд из разных городов Эстонии: Таллинна, Нарвы, Тойла, Кохтла-Ярве, Йыхви, Маарду. Надеемся, что это мероприятие тоже станет традиционным.

- А что это за «Письмо премьер-министру», которое вы предлагаете написать школьникам?

- В определенном отношении это очень знаковый для нас проект. Дело в том, что русскоязычные учителя Эстонии редко сотрудничают со своими эстонскими коллегами. Главная причина, на мой взгляд, заключается в том, что учителя русского языка часто стесняются говорить на эстонском языке на профессиональные темы: а вдруг что-то не так поймешь, неправильно скажешь, ошибешься, не сможешь полно раскрыть свою мысль, так как не хватит слов. Ведь когда сам занимаешься грамматикой и требуешь от учеников красоты и глубины языка, к своему уровню владения иностранным языком становишься очень требовательным.

С февраля 2020 года мы стали тесно сотрудничать с Союзом учителей Эстонии, и нас впервые пригласили на заседание этого Союза, проходившего в Рийгикогу. Это была встреча руководителей разных предметных секций, посвященная проблемам, которые касаются всех педагогов и всех школ нашей страны. Таким образом мы заявили о себе, показав, что мы вместе с эстонскими коллегами. Надо признаться, что на этом заседании я была единственным русскоязычным учителем, и мне было очень страшно, справлюсь ли я со своей миссией. Когда же было принято решение о совместных проектах, я поняла, что с нами действительно хотят сотрудничать.

20 августа 2021 года исполняется 30 лет с момента восстановления независимости Эстонии. Чтобы осмыслить и оценить то, что было, Государственная канцелярия в сотрудничестве с различными партнерами,



С коллегами из Санкт-Петербурга на Педагогическом семинаре в Эстонии

в числе которых и Союз учителей русского языка и литературы, организует ряд проектов, ориентированных на молодежь. Слоган мероприятия - «У нас одна Эстония, и мы создаем ее вместе».

Наш Союз в рамках этого проекта поддерживает творческий конкурс для учеников 7-12 классов русских школ «Письмо премьер-министру», который объединил бы эстонских и русских школьников и педагогов. К 10 мая учащиеся школ и гимназий, решившие принять в нем участие, должны подобное письмо написать и отослать в канцелярию Рийгигогу.

Конкурс проводился и ранее, но впервые участвующие в нем дети смогут написать письмо на родном русском языке. Потом письма будет проверять комиссия. Лучшие работы прочитает премьер-министр, а результаты объявят в августе, ко Дню восстановления независимости Эстонии. Главная цель конкурса - узнать, что думают молодые люди, родившиеся в условиях независимой Эстонии, о стране, своей жизни в ней и своем будущем.

МЫ СОХРАНИМ ТЕБЯ, РУССКАЯ РЕЧЬ

- Как вы оцениваете такое явление, как Тотальный диктант?

- Каждый год я участвую в этой акции как человек, который пишет диктант, а в этом году стала частью команды, которая организовывала мероприятие и проверяла работы. Это была большая честь для меня. Тотальный диктант – акция, которая дает возможность не только проверить свои знания родного языка, но и почувствовать удивительное единение со всеми русскоязычными жителями страны и планеты. Одновременно это и общение с интересными людьми, потому что читающие диктант диктаторы - личности неординарные. Например, в 2019 году Таллинн был объявлен столицей Тотального диктанта и к нам приезжал автор текста диктанта - российский писатель Павел Басинский, который сам же свой текст и читал.

В этом году диктант проводился онлайн на разных площадках, в Таллинне в нем приняли участие свыше 1600 учеников. И я очень благодарна Михаилу Кылварту, являющемуся главой оргкомитета Тотального диктанта в Таллинне, что для каждой площадки был найден свой интересный диктатор. В нашем Ыйсмяэском лицее им

был известный актер, директор Центра русской культуры Эдуард Томан. После диктанта ребята делились, что все они испытывали то, о чем я говорила в начале, - чувство единения и значимости события.

- Не могу не задать в конце интервью вопрос: как вы относитесь к озвученному эстонскими политиками переводу школ и гимназий республики на единственный язык обучения - эстонский?

- Думаю, что это утопическая идея. Во-первых, в республике нет столько эстоноязычных педагогов, которые могли бы преподавать в русскоязычной школе все предметы на эстонском языке. Педагогических кадров в Эстонии не хватает: средний возраст учителей - 48 лет. Пройдет еще какое-то время, и уйдет на пенсию старая гвардия, молодые же люди в школе работать не хотят.

Кроме того, из-за разницы в менталитете эстонцу работать с русскоязычными детьми очень непросто. А если предметы на эстонском языке будут преподавать русскоязычные учителя, это будет похоже на картину абсурда. Кстати, это вредно и для самого эстонского языка. Он перестанет быть чистым, грамотным, оригинальным, будет звучать подобно американскому английскому – вроде бы английский, но как будто на нем говорит иностранец.

Во-вторых, изучать точные и естественные науки довольно сложно и на родном языке. Если же делать это на неродном, то получится так, что для понимания предмета русскому ребенку нужно будет сначала корректно перевести материал, а потом его понять. Это в разы увеличит его школьную нагрузку. Но это несправедливо по отношению к детям, ставит их в неравные условия!

Было бы правильнее вместо полного перевода школ на эстонский язык обучения усилить изучение эстонского языка в русскоязычной школе. Тогда мы получим конкурентоспособных выпускников, в совершенстве владеющих двумя языками. Например, моя дочь, закончившая наш Ыйсмяэский русский лицей, сейчас успешно учится в Высшей медицинской школе на эстонском языке и является востребованной медсестрой в больнице, так как может на равном уровне помочь как русскоязычному, так и эстоноязычному пациенту.

Беседовал Александр АЙСБЕРГ